

30 ВЕЧЕРОВ С ИСПАНСКИМ

*Двуязычные рассказы для чтения
по одному вечером*

УРОВЕНЬ А1



Александра Панфилова

**30 вечеров с испанским.
Уровень А1. Двухязычные
рассказы для начинающих**

«Автор»

2026

Панфилова А.

30 вечеров с испанским. Уровень А1. Двухязычные рассказы для начинающих / А. Панфилова — «Автор», 2026

Тридцать вечеров — тридцать простых историй. Это книга для тех, кто только начал учить испанский и боится, что настоящий текст ему пока не по силам. Каждая история написана самыми простыми словами и временами — ровно теми, с которых начинается любой учебник, — но здесь это не упражнение, а живая, короткая, тёплая история, которую хочется дочитать до конца. Каждая история звучит дважды: сначала по-испански, сразу за ней — тот же текст по-русски. После каждой истории — короткий список новых слов с переводом.

© Панфилова А., 2026

© Автор, 2026

Содержание

Cómo leer este libro / Как пользоваться этой книгой	6
DÍA 1	8
Una mañana nueva	8
DÍA 2	10
El autobús equivocado	10
DÍA 3	12
La sopa de la abuela	12
DÍA 4	14
La llave perdida	14
DÍA 5	16
Un sábado de lluvia	16
DÍA 6	18
El perro nuevo	18
DÍA 7	20
Día de mercado	20
Конец ознакомительного фрагмента.	21

Александра Панфилова
30 вечеров с испанским. Уровень А1.
Двухязычные рассказы для начинающих
30 primeras veladas en español
Relatos bilingües para principiantes — Nivel A1
Двухязычные рассказы для начинающих — уровень А1

Cómo leer este libro / Как пользоваться этой книгой

En este libro hay treinta historias muy cortas: una para cada noche del mes. Este libro es para principiantes. ¿Empieza a aprender español? Entonces, este libro es para usted. Las historias tienen palabras sencillas y una gramática sencilla: sobre todo el presente, y un poco de pretérito perfecto. No necesita saber mucho español. Un poco es suficiente.

Это сборник из тридцати очень коротких рассказов — по одному на каждый вечер месяца. Он для тех, кто только начинает учить испанский. В рассказах простые слова и простая грамматика — в основном настоящее время (presente) и немного прошедшего (pretérito perfecto: he comido, ha llegado). Чтобы читать эту книгу, не нужно знать много испанского. Достаточно знать немного.

Cada historia aparece dos veces: primero en español, luego en ruso. El texto ruso no es una traducción palabra por palabra. Es un texto ruso natural, con la misma historia. Primero, lea el párrafo en español. ¿Lo entiende todo? A lo mejor no, y no pasa nada. Las palabras nuevas son normales. Luego, lea el párrafo en ruso. Le va a ayudar a entenderlo todo.

Каждая история рассказана дважды: сначала на испанском, потом на русском. Русский текст — не дословный перевод, а естественный русский текст, который рассказывает ту же историю. Сначала читайте абзац на испанском. Всё ли понятно? Может быть, не всё — и это нормально: новые слова будут всегда. Потом читайте абзац на русском. Он поможет понять всё.

Después de cada historia hay una lista pequeña: **Palabras nuevas**. Son palabras de la historia, con la traducción al ruso. Los sustantivos llevan siempre el artículo: *el* o *la*. Muchos adjetivos tienen dos formas: *cansado*, *cansada*. Algunos verbos cambian: por eso, a veces, la forma de la historia está entre paréntesis. No necesita aprender las palabras de memoria. Solo léalas. La próxima vez, le van a ayudar.

*После каждой истории вы найдёте короткий список «Новые слова». Это слова из текста с переводом на русский. Существительные всегда даны с артиклем — *el* (мужской род) или *la* (женский). У прилагательных часто даны обе формы: *cansado*, *cansada* — для мужского и женского рода. Некоторые глаголы меняют основу, поэтому в скобках иногда указана форма из текста. Не нужно учить слова наизусть. Просто посмотрите на них — и в следующий раз они вам помогут.*

Un detalle: en español, los diálogos empiezan con una raya (—), y las preguntas y exclamaciones empiezan con un signo al revés: ¿...?, ¡...! Así, desde el principio, sabe: es una pregunta.

Одна подробность: в испанском реплики диалога начинаются с тире (—), а вопросительные и восклицательные предложения — с перевёрнутого знака: ¿...?, ¡...! Так с первого слова понятно, что это вопрос.

Las historias hablan de cosas sencillas: un trabajo nuevo, una llave perdida, un día de lluvia, un perro nuevo, una tarta de cumpleaños. No son grandes aventuras. Son momentos pequeños. Estos momentos le pasan a todo el mundo, en todos los países, en todos los idiomas. Y es a propósito. Historias sencillas, un español sencillo. Y usted puede leer, entender y estar orgulloso de usted mismo.

Истории — про простые вещи: новую работу, потерянный ключ, дождливый день, нового щенка, торт на день рождения. Это не большие приключения. Это маленькие моменты — такие случаются с каждым, в любой стране, на любом языке. Так сделано специально. Когда история простая, испанский тоже может быть простым — и вы сможете его прочитать, понять и почувствовать гордость за себя.

Treinta veladas, treinta historias pequeñas. Lea una historia al día, o tres, o la misma dos veces. No hay una forma correcta o incorrecta. Al final del mes, el español ya no es un muro. Y usted piensa: «¿El español? ¡Puedo!».

Тридцать вечеров, тридцать маленьких историй. Читайте по одной в день, или по три, или одну — дважды. Здесь нет правильного и неправильного способа. К концу месяца испанский перестанет казаться стеной. И вы подумаете: «Испанский? У меня получается!»

DÍA 1

Una mañana nueva

Lucy tiene veintiséis años. Hoy es su primer día de trabajo. Ahora trabaja en una pequeña floristería de su ciudad.

Люси двадцать шесть лет. Сегодня её первый рабочий день. Теперь она работает в маленьком цветочном магазине в своём городе.

Lucy se levanta a las seis. Está muy nerviosa. Se mira en el espejo y dice: «Vas a poder, Lucy».

Люси встаёт в шесть часов. Она очень нервничает. Она смотрит в зеркало и говорит: «Люси, у тебя получится».

Desayuna rápido: una tostada y un té. Su gata está sentada en una silla y la mira.

Она быстро завтракает: тост и чай. Её кошка сидит на стуле и смотрит на неё.

Lucy se pone el abrigo. Es azul, con botones grandes. Coge el bolso y sale de casa.

Люси надевает пальто. Оно синее, с большими пуговицами. Она берёт сумку и выходит из дома.

Hace frío esta mañana. El cielo está gris. Lucy camina rápido. Quiere llegar a la hora.

Утро холодное. Небо серое. Люси идёт быстро. Она хочет прийти вовремя.

La floristería es pequeña y bonita. En el escaparate hay flores: rosas rojas, tulipanes amarillos y lirios blancos.

Цветочный магазин маленький и красивый. В витрине цветы: красные розы, жёлтые тюльпаны и белые лилии.

Lucy abre la puerta. Suena una campanita. Una señora mayor sale de la trastienda. Es la señora Hill, la dueña.

Люси открывает дверь. Звонит колокольчик. Из подсобки выходит пожилая женщина. Это señora Хилл, хозяйка магазина.

—¡Buenos días! ¿Eres Lucy? ¡Bienvenida! —dice la señora Hill.

—Доброе утро! Ты Люси? Добро пожаловать! — говорит señora Хилл.

—Buenos días —dice Lucy—. Estoy un poco nerviosa.

—Доброе утро, — говорит Люси. — Я немного волнуюсь.

La señora Hill sonríe.

Сеньора Хилл улыбается.

—Tranquila. El primer día, todo el mundo está nervioso. Yo también estaba nerviosa... ¡hace cuarenta años!

— Не переживай. В первый день волнуются все. Я тоже волновалась... сорок лет назад!

La señora Hill le enseña la tienda a Lucy: las flores, los jarrones y la trastienda.

Сеньора Хилл показывает Люси магазин: цветы, вазы и подсобку.

—Primero, cortamos los tallos —dice—. Mira. Así.

— Сначала подрезаем стебли, — говорит она. — Смотри. Вот так.

Corta el tallo de una rosa, rápido y con cuidado.

Она быстро и аккуратно подрезает розу.

Lucy mira. Luego lo intenta ella. Sus primeros cortes no son perfectos, pero la señora Hill dice:

Люси смотрит. Потом пробует сама. Первые срезы у неё выходят не идеальными, но сеньора Хилл говорит:

—¡Muy bien! Aprendes rápido.

— Молодец! Быстро учишься.

A las nueve, la tienda abre. Entra el primer cliente. Es un chico joven con una gran sonrisa.

В девять часов магазин открывается. Заходит первый покупатель. Это молодой парень с широкой улыбкой.

—Quería unas flores. Es el cumpleaños de mi mujer —dice—. ¿Me puedes ayudar?

—Мне нужны цветы. У жены день рождения, — говорит он. — Поможете?

Lucy le ayuda. Juntos eligen unas rosas de color rosa claro y unas florecitas blancas. El chico está muy contento.

Люси помогает ему. Вместе они выбирают светло-розовые розы и маленькие белые цветочки. Парень очень доволен.

—Muchas gracias —dice—. A mi mujer le encantan las flores. Seguro que le van a gustar.

—Большое спасибо, — говорит он. — Моя жена обожает цветы. Ей точно понравится.

Lucy sonríe. Está orgullosa. Es su primera venta.

Люси улыбается. Она гордится собой. Это её самая первая продажа.

El día pasa rápido. Lucy corta tallos, ayuda a los clientes y limpia la tienda. Por la tarde está cansada, pero feliz.

День проходит быстро. Люси подрезает цветы, помогает покупателям и убирает в магазине. К вечеру она устала — но счастлива.

A las seis, la señora Hill cierra la puerta de la tienda.

В шесть часов сеньора Хилл закрывает дверь магазина.

—Hoy lo has hecho muy bien, Lucy —dice.

—Сегодня ты отлично справилась, Люси, — говорит она.

—Gracias —dice Lucy—. Me gusta mucho este trabajo.

—Спасибо, — говорит Люси. — Мне правда очень нравится эта работа.

Lucy vuelve a casa. Ahora el cielo está oscuro, pero ya no tiene frío. Sonríe todo el camino.

Люси идёт домой. Небо теперь тёмное, но ей больше не холодно. Она улыбается всю дорогу.

Palabras nuevas / Новые слова

nervioso, nerviosa — нервный, взволнованный

levantarse (se levanta) — вставать

el espejo — зеркало

desayunar — завтракать

el abrigo — пальто

la floristería — цветочный магазин

la flor — цветок

el tallo — стебель

la trastienda — подсобка

el dueño, la dueña — хозяин, хозяйка

el cliente, la clienta — покупатель, клиент

sonreír (sonríe) — улыбаться

orgulloso, orgullosa — гордый

cansado, cansada — уставший

cerrar (cierra) — закрывать

DÍA 2

El autobús equivocado

Tom tiene treinta años. Todas las mañanas coge el mismo autobús para ir al trabajo. Pero hoy todo es diferente.

Тому тридцать лет. Каждое утро он ездит на работу на одном и том же автобусе. Но сегодня всё иначе.

Tom va tarde. Corre a la parada. Hay un autobús. Tom sube muy rápido. No mira el número.

Том опаздывает. Он бежит к остановке. Там стоит автобус. Том быстро запрыгивает внутрь. На номер он не смотрит.

Tom se sienta y mira por la ventana. A los pocos minutos, piensa: «Mmm... Esta calle no la conozco».

Том садится и смотрит в окно. Через несколько минут думает: «Хм... А эту улицу я не знаю».

Mira el número del autobús. Es el 15. Su autobús es el 5. ¡Se ha equivocado de autobús!

Он смотрит на номер автобуса. Это пятнадцатый. А его автобус — пятый. Он сел не в тот автобус!

—Ay, no —dice Tom en voz baja. No conoce este barrio.

— Вот незадача, — тихо говорит Том. Он не знает этот район.

El autobús para. Tom se baja. Mira a su alrededor. La calle es pequeña. Hay casas viejas y tiendas pequeñas.

Автобус останавливается. Том выходит. Он оглядывается. Улица маленькая. Здесь старые дома и небольшие магазины.

Tom ve a una mujer con un perro.

Том видит женщину с собакой.

—Perdone —dice—. ¿Dónde está la parada del 5, por favor?

— Извините, — говорит он. — Где остановка пятого автобуса?

La mujer sonríe.

Женщина улыбается.

—No está lejos. Siga todo recto y luego a la izquierda. La parada está al lado de la panadería.

— Недалеко. Идите прямо, потом налево. Остановка рядом с пекарней.

—Muchas gracias —dice Tom.

— Большое спасибо, — говорит Том.

Tom va hacia la panadería. Huele muy bien a pan recién hecho. Se para y mira dentro.

Том идёт к пекарне. Чудесно пахнет свежим хлебом. Он останавливается и заглядывает внутрь.

Dentro hay una pequeña cafetería. Solo tiene tres mesas y las paredes amarillas. Es muy acogedora.

Внутри — маленькое кафе. Всего три столика и жёлтые стены. Очень уютно.

Tom mira el reloj. El próximo autobús llega dentro de diez minutos. «¿Por qué no?», piensa.

Том смотрит на часы. Следующий автобус придёт через десять минут. «А почему бы и нет?» — думает он.

Entra y pide un café con leche y una magdalena. El café está caliente y muy rico. La magdalena, todavía mejor.

Он заходит и заказывает кофе с молоком и кекс. Кофе горячий и очень вкусный. А кекс — ещё вкуснее.

La mujer de detrás de la barra sonríe.

Женищина за стойкой улыбается.

—Eres nuevo por aquí, ¿no? —pregunta.

—Вы у нас впервые? — спрашивает она.

—Sí —dice Tom—. ¡Esta mañana me he equivocado de autobús!

—Да, — говорит Том. — Сегодня утром я сел не в тот автобус!

Los dos se ríen.

Они оба смеются.

—¡Vuelve otro día! —dice la mujer—. Tenemos las mejores magdalenas del barrio.

—Приходите ещё! — говорит женищина. — У нас лучшие кексы в районе.

Tom termina su café y va a la parada correcta. El 5 llega enseguida.

Том допивает кофе и идёт к нужной остановке. Пятый приходит почти сразу.

Tom llega al trabajo quince minutos tarde. Su jefe le pregunta:

На работу Том опаздывает на пятнадцать минут. Начальник спрашивает:

—¿Por qué llegas tarde, Tom?

—Ты почему опоздал, Том?

Tom sonríe.

Том улыбается.

—Me he equivocado de autobús. Pero he encontrado una cafetería estupenda.

—Я сел не в тот автобус. Зато нашёл чудесное кафе.

Por la noche, Tom le habla de la pequeña cafetería a un amigo.

Вечером Том рассказывает другу про маленькое кафе.

—Quiero volver —dice—. A lo mejor, todas las semanas.

—Хочу сходить туда ещё раз, — говорит он. — Может, буду ходить каждую неделю.

Palabras nuevas / Новые слова

llegar tarde — опаздывать

la parada — остановка

equivocarse de (se ha equivocado de autobús) — ошибиться (автобусом)

bajarse (se baja) — выходить (из транспорта)

todo recto — прямо

a la izquierda / a la derecha — налево / направо

la panadería — пекарня, булочная

recién hecho — только что испечённый, свежий

acogedor, acogedora — уютный

la barra — стойка (в баре, кафе)

la magdalena — магдалена, маленький кекс

reírse (se ríen) — смеяться

el jefe, la jefa — начальник, начальница

estupendo, estupenda — отличный, чудесный

DÍA 3

La sopa de la abuela

Tengo nueve años. Hoy voy a casa de mi abuela. Vive en una casita al lado del río.

Мне девять лет. Сегодня я иду в гости к бабушке. Она живёт в маленьком домике у реки.

—¡Hola, abuela!

—Привет, бабушка!

La abrazo muy fuerte. Huele a harina y a jabón.

Я крепко её обнимаю. От неё пахнет мукой и мылом.

—Hola, cariño —dice la abuela—. Hoy hacemos sopa. ¿Me ayudas?

—Привет, моя хорошая, — говорит бабушка. — Сегодня мы варим суп. Поможешь?

—¡Sí!

—Да!

Me encanta cocinar con la abuela. Su cocina es cálida y amarilla, como el sol.

Я очень люблю готовить с бабушкой. Её кухня тёплая и жёлтая, как солнце.

La abuela me da un delantal. Me queda muy grande, pero me gusta. Me lavo bien las manos.

Бабушка даёт мне фартук. Он мне велик, но мне нравится. Я тщательно мою руки.

—Primero, necesitamos zanahorias, cebollas y patatas —dice la abuela. Lo saca todo de una cesta.

— Сначала нам нужны морковь, лук и картошка, — говорит бабушка. Она достает всё из корзины.

—¡Yo puedo cortar las zanahorias!

— Я могу порезать морковь!

La abuela me da un cuchillo pequeño.

Бабушка даёт мне маленький нож.

—Cuidado, cariño —dice.

— Осторожно, моя хорошая, — говорит она.

Corto las zanahorias despacio. Los trozos no son todos iguales. Pero la abuela dice:

Я медленно режу морковь. Кусочки получаются разного размера. Но бабушка говорит:

—¡Perfectos para la sopa!

— Идеально для супа!

La abuela corta las cebollas. Se le llenan los ojos de lágrimas.

Бабушка режет лук. У неё на глазах выступают слёзы.

—¡Con la cebolla, siempre lloro! —dice, y se ríe.

— От лука я всегда плачу! — говорит она и смеётся.

Lo echamos todo en una olla grande: las zanahorias, las cebollas, las patatas y agua. La abuela añade sal y un poco de pimienta.

Мы кладем всё в большую кастрюлю: морковь, лук, картошку и воду. Бабушка добавляет соль и немного перца.

—Ahora, a esperar —dice la abuela. Pone la olla en el fuego—. La sopa necesita tiempo. Como muchas cosas buenas.

— А теперь ждём, — говорит бабушка. Она ставит кастрюлю на огонь. — Супу нужно время. Как и многим хорошим вещам.

Esperamos. Mientras tanto, la abuela me cuenta una historia. Es una historia de su abuela y de una sopa, de hace muchísimos años.

Мы ждём. А бабушка тем временем рассказывает мне историю. Про свою бабушку и про один суп — случилось это очень-очень давно.

—Esta receta es de mi abuela —dice—. Ahora te la enseño yo a ti. Y un día, tú se la vas a enseñar a alguien.

— *Это рецепт моей бабушки, — говорит она. — Теперь я учу тебя. А однажды и ты научишь кого-то.*

Me gusta la idea. Ya me veo de abuela: estoy haciendo esta sopa con mi nieto.

Мне нравится эта мысль. Я уже представляю себя бабушкой: я варю этот суп со своим внуком.

Después de una hora, la sopa está lista. Huele de maravilla. La abuela me pone un plato.

Через час суп готов. Он потрясающе пахнет. Бабушка наливает мне тарелку.

La pruebo. Está calentita, sencilla y perfecta.

Я пробую. Суп горячий, простой и идеальный.

—¡Es la mejor sopa del mundo!

— *Это лучший суп в мире!*

La abuela sonríe.

Бабушка улыбается.

—Eso lo dices siempre.

— *Ты всегда так говоришь.*

—¡Porque siempre es verdad!

— *Потому что это всегда правда!*

Comemos la sopa juntas en la mesita de la cocina. Fuera se hace de noche. Todo está tranquilo.

Мы едим суп вместе за маленьким кухонным столом. На улице темнеет. Всё тихо.

Antes de irme, la abuela me da un tarro pequeño.

На прощание бабушка даёт мне баночку.

—Llévate un poco de sopa para mañana —dice—. Y vuelve pronto.

— *Возьми немного супа на завтра, — говорит она. — И приходи поскорее.*

—¡Te lo prometo, abuela!

— *Обещаю, бабушка!*

Y la abrazo otra vez muy fuerte.

И я ещё раз крепко её обнимаю.

Palabras nuevas / Новые слова

la abuela — бабушка

abrazar — обнимать

la sopa — суп

la cocina — кухня

el delantal — фартук

la zanahoria — морковь

la cebolla — лук, луковица

la patata — картофель

el cuchillo — нож

llorar — плакать

la olla — кастрюля

probar (la pruebo) — пробовать

el plato — тарелка

el tarro — банка, баночка

DÍA 4

La llave perdida

Ben tiene treinta y cinco años. Trabaja hasta tarde y llega a casa cansado. Esta noche hay un problema.

Бену тридцать пять лет. Он работает допоздна и приходит домой уставшим. Сегодня вечером что-то не так.

Ben está delante de su puerta. Busca en los bolsillos del pantalón. No hay llave. Busca en la mochila. No hay llave.

Бен стоит у входной двери. Он ищет в карманах брюк. Ключа нет. Ищет в рюкзаке. Ключа нет.

—¿Dónde está mi llave? —dice en voz baja. Busca otra vez en los bolsillos. Nada.

— Где мой ключ? — тихо говорит он. Снова проверяет карманы. Ничего.

Ben piensa.

Бен думает.

—Esta mañana la tenía. ¡He cerrado la puerta con ella!

— Утром он у меня был. Я же им дверь запираю!

Se sienta en los escalones de la entrada. Hace frío y se está haciendo de noche.

Он садится на ступеньки у двери. Холодно, и уже темнеет.

Su vecino Frank sale de la casa de al lado. Frank es un señor mayor.

Из соседнего дома выходит его сосед Фрэнк. Фрэнк — пожилой мужчина.

—Buenas noches, Ben. ¿Todo bien?

— Добрый вечер, Бен. Всё в порядке?

—Pues no —dice Ben—. No encuentro la llave. ¿Dónde se ha metido?

— Не очень, — говорит Бен. — Не могу найти ключ. Куда же он делся?

—A ver, vamos a pensar —dice Frank—. ¿Dónde has estado hoy? Primero en el trabajo, y luego...

— Так, давай подумаем, — говорит Фрэнк. — Где ты был сегодня? Сначала на работе, а потом?..

—Primero en el trabajo, luego en el súper y luego en el gimnasio —dice Ben—. Y después he vuelto a casa a pie.

— Сначала на работе, потом в супермаркете, потом в спортзале, — говорит Бен. — А потом пошёл домой пешком.

—¿Has mirado en la chaqueta? —pregunta Frank—. A las llaves les encanta esconderse en los bolsillos de las chaquetas.

— А в куртке смотрел? — спрашивает Фрэнк. — Ключи обожают прятаться в карманах курток.

Es verdad: Ben ha buscado en el pantalón, pero no en la chaqueta. Mete la mano en el bolsillo de la chaqueta.

А ведь правда: в брюках Бен искал, а в куртке — нет. Он засовывает руку в карман куртки.

En el izquierdo, nada. Prueba en el derecho. Sus dedos tocan algo pequeño, de metal.

В левом ничего. Он пробует правый. Пальцы нащупывают что-то маленькое и металлическое.

—¡Aquí está! —grita Ben, y se ríe—. ¡Estaba aquí todo el tiempo!

— Вот он! — восклицает Бен и смеётся. — Он всё это время был здесь!

Frank también se ríe.

Фрэнк тоже смеётся.

—Eso nos pasa a todos. Yo busco las gafas por toda la casa... ¡y las tengo en la cabeza!

— *Со всеми бывает. Я вот вечно ищу очки по всему дому... а они у меня на голове!*

Por fin, Ben abre la puerta. En casa, todo está oscuro y tranquilo. ¡Pero qué bien se está en casa!

Наконец Бен открывает дверь. В доме темно и тихо. Но как же хорошо дома.

—Gracias por esperar conmigo, Frank —dice Ben—. ¿Quieres pasar a tomar un té?

— *Спасибо, что подождал со мной, Фрэнк, — говорит Бен. — Зайдём на чай?*

—Con mucho gusto —dice Frank—. Pero hazte una copia de la llave, ¿eh? Por si acaso.

— *С удовольствием, — говорит Фрэнк. — Но сделай себе запасной ключ, ладно? На всякий случай.*

Ben se ríe.

Бен смеётся.

—Buena idea. Mañana mismo. Te lo prometo.

— *Хорошая идея. Завтра же. Обещаю.*

Entran. Ben prepara té. Hablan durante una hora del barrio, del tiempo y de llaves perdidas.

Они заходят. Бен заваривает чай. Они целый час разговаривают о районе, о погоде и о потерянных ключах.

Ya en la puerta, Frank dice:

Уже в дверях Фрэнк говорит:

—La próxima vez, mira primero en la chaqueta. Así ahorras tiempo.

— *В следующий раз сначала проверяй куртку. Сэкономить время.*

—¡Apuntado! —dice Ben. Sonríe y cierra la puerta detrás de su nuevo amigo.

— *Понял, запомню! — говорит Бен. Он улыбается и закрывает дверь за своим новым другом.*

Palabras nuevas / Новые слова

la llave — ключ

el bolsillo — карман

el pantalón — брюки

la mochila — рюкзак

buscar — искать

encontrar (no encuentro) — находить

el vecino, la vecina — сосед, соседка

la chaqueta — куртка, пиджак

esconderse — прятаться

las gafas — очки

esperar — ждать

la copia de la llave — запасной ключ

por si acaso — на всякий случай

¡Apuntado! — Понял, запомню! (букв. «Записано!»)

DÍA 5

Un sábado de lluvia

Anna y su amiga Katie tienen un plan: el sábado quieren ir de pícnic al parque y comer bocadillos.

У Анны и её подруги Кейти есть план: в субботу они хотят устроить пикник в парке и поесть бутербродов.

El sábado por la mañana, Anna se despierta y mira por la ventana. El cielo está gris. Lluve mucho.

В субботу утром Анна просыпается и смотрит в окно. Небо серое. Идёт сильный дождь.

—Ay, no —dice Anna. Llama a Katie—. Está lloviendo. Hoy no hay pícnic.

—Вот незадача, — говорит Анна. Она звонит Кейти. — Идёт дождь. Пикника сегодня не будет.

—No pasa nada —dice Katie—. ¿Puedo ir a tu casa de todas formas? Podemos hacer otra cosa.

—Ничего страшного, — говорит Кейти. — Можно я всё равно к тебе приду? Займёмся чем-нибудь другим.

—¡Claro! —dice Anna—. Ven a las once. Hago té.

—Конечно! — говорит Анна. — Приходи к одиннадцати. Я заварю чай.

Katie llega con un paraguas mojado y una gran sonrisa.

Кейти приходит с мокрым зонтом и широкой улыбкой.

—He traído un juego de mesa —dice.

—Я принесла настольную игру, — говорит она.

—¡Genial! —dice Anna—. Yo he hecho los bocadillos de todas formas. Nos los comemos aquí, en casa.

—Отлично! — говорит Анна. — А я всё равно сделала бутерброды. Съедем их здесь, дома.

Se sientan a la mesa de la cocina. Anna hace té. Comen bocadillos de queso y tomate.

Они садятся за кухонный стол. Анна заваривает чай. Они едят бутерброды с сыром и помидором.

Fuera, llueve cada vez más fuerte. Dentro, la cocina está calentita y seca. Se está muy bien.

На улице дождь становится всё сильнее. А на кухне тепло и сухо. Хорошо!

Después de comer, sacan el juego de la caja. En este juego, compras casas y calles de una ciudad.

После обеда они раскладывают настольную игру. В этой игре покупают дома и улицы в городе.

—¡A este juego siempre pierdo! —dice Anna, y se ríe—. Pero me encanta.

—В эту игру я всегда проигрываю! — смеётся Анна. — Но всё равно её обожаю.

Juegan durante dos horas. Gana Katie, pero por muy poco. Se ríen mucho.

Они играют два часа. Кейти выигрывает, но еле-еле. Они много смеются.

A las cuatro, Anna hace más té. Comen galletas de chocolate de una lata azul.

В четыре часа Анна снова заваривает чай. Они едят шоколадное печенье из синей жестяной банки.

—La verdad, esto es mejor que un pícnic —dice Katie—. Ni hormigas, ni avispas, ni hierba mojada.

— Вообще-то это даже лучшие пикника, — говорит Кейти. — Ни муравьёв, ни ос, ни мокрой травы.

Anna se ríe.

Анна смеётся.

—Tienes razón. La lluvia no está tan mal.

— Ты права. Дождь — это не так уж и плохо.

Miran por la ventana. Todavía llueve. Pero ahora la lluvia es bonita. Ya no es triste.

Они смотрят в окно. Дождь всё ещё идёт. Но теперь он красивый. И совсем не грустный.

—¿El sábado que viene, a la misma hora? —pregunta Katie. Se pone los zapatos—. Con lluvia o sin lluvia.

— В следующую субботу в то же время? — спрашивает Кейти. Она надевает туфли.

— С дождём или без.

—¡Hecho! —dice Anna—. Pero trae otro juego, por favor. A este siempre ganas tú.

— Договорились! — говорит Анна. — Но, пожалуйста, принеси другую игру. В эту ты всегда выигрываешь.

Katie se ríe y abre el paraguas.

Кейти смеётся и раскрывает зонт.

—¡No prometo nada! —dice, y sale a la lluvia.

— Ничего не обещаю! — говорит она и выходит под дождь.

Anna cierra la puerta. Mira la mesa de la cocina: tazas, migas de galleta y el tablero del juego. ¡Menudo desorden!

Анна закрывает дверь. Она смотрит на кухонный стол: чашки, крошки от печенья и игровое поле. Ну и беспорядок!

Sonríe. El plan no ha salido bien. Pero ha sido un día muy bueno.

Она улыбается. План не удался. Но всё равно день получился очень хороший.

Palabras nuevas / Новые слова

ir de pícnic — устроить пикник

el bocadillo — бутерброд (из багета)

llover / la lluvia — идти (о дожде) / дождь

está lloviendo — (прямо сейчас) идёт дождь

de todas formas — всё равно, в любом случае

el paraguas — зонт

mojado, mojada — мокрый

el juego de mesa — настольная игра

seco, seca — сухой

ganar / perder (pierdo) — выигрывать / проигрывать

la galleta — печенье

la hierba — трава

¡Hecho! — Договорились!

el desorden — беспорядок

DÍA 6

El perro nuevo

Hoy la familia Parker tiene una gran sorpresa: llega a casa un cachorro. Se llama Max.

У семьи Паркер сегодня большой сюрприз: дома появляется щенок. Его зовут Макс.

Max es pequeño y marrón, con unos ojos grandes y negros. Solo tiene dos meses. Está nerviosísimo y no para quieto.

Макс маленький и коричневый, с большими чёрными глазами. Ему всего два месяца. Он ужасно взбудоражен и не может усидеть на месте.

Los dos niños, Ellie y Jack, están sentados en el suelo.

Двое детей, Элли и Джек, сидят на полу.

—¿Puede jugar ya? —pregunta Jack.

—*Ему уже можно играть?* —спрашивает Джек.

—Espera. Primero tiene que conocer la casa —dice mamá—. Aquí todo es nuevo para él.

—*Подожди. Пусть он сначала осмотрится,* —говорит мама. —*Здесь для него всё новое.*

Max camina despacio por el salón. Huele el sofá. Huele la mesa. Huele el zapato de Jack.

Макс медленно ходит по гостиной. Он нюхает диван. Нюхает стол. Нюхает ботинок Джека.

De repente, Max sale disparado. Corre de la cocina al salón, muy rápido, con las orejas al viento.

Вдруг Макс срывается с места. Он носится из кухни в гостиную, очень быстро, только уши развеваются.

—¡Qué rápido es! —grita Ellie, muerta de risa. Max salta al sofá y luego baja otra vez.

—*Какой он быстрый!* —кричит Элли и хохочет. *Макс запрыгивает на диван и снова спрыгивает.*

Papá pone un cuenco de agua en el suelo de la cocina. Max bebe muy rápido y lo moja todo.

Папа ставит миску с водой на кухонный пол. Макс быстро пьёт, и вода летит во все стороны.

—¡Max, lo has puesto todo perdido! —dice papá, pero sonríe. Seca el suelo con un trapo.

—*Макс, ну ты тут и развёл потоп!* —говорит папа, но при этом улыбается. *Он вытирает пол тряпкой.*

Ellie encuentra un zapato viejo al lado de la puerta. Max lo ve y corre hacia él.

Элли находит старый ботинок у двери. Макс замечает его и сразу же бежит к нему.

—¡No, Max! —dice Ellie, pero ya es tarde. Max tiene el zapato en la boca.

—*Нет, Макс!* —говорит Элли, но уже поздно. *Ботинок уже у Макса в зубах.*

Max corre debajo de la mesa con el zapato. Parece muy orgulloso.

Макс убегает с ботинком под стол. Вид у него очень гордый.

—¡Es mi zapato favorito! —dice Jack. Pero se ríe tanto... ¡No puede enfadarse!

—*Это мой любимый ботинок!* —говорит Джек. *Но он так хохочет —злиться просто невозможно!*

Mamá se sienta en el suelo y le quita el zapato a Max con cuidado.

Мама садится на пол и осторожно забирает ботинок у Макса.

—Hay que comprarle sus propios juguetes —dice.

—*Нужно купить ему собственные игрушки,* —говорит она.

Le dan una pelotita de goma. Le encanta desde el primer momento. Corre detrás de ella por toda la habitación.

Они дают ему маленький резиновый мячик. Мячик ему сразу нравится. Он гоняется за ним по всей комнате.

Por la noche, Max está cansado. Va despacio a su cama nueva: una manta suave en un rincón. К вечеру Макс устает. Он медленно бредёт к своей новой лежанке — мягкому пледу в углу.

Mira a la familia con ojos de sueño. Luego cierra los ojos. Ahora está en casa.

Он смотрит на семью сонными глазами. Потом закрывает глаза. Теперь он дома.

Ellie y Jack se sientan a su lado, sin hacer ruido.

Элли и Джек тихонько садятся рядом с ним.

—Creo que le caemos bien —susurra Ellie.

— Кажется, мы ему нравимся, — шепчет Элли.

—Y él a nosotros, todavía más —dice Jack. Sonríe y mira a Max. Su barriguita sube y baja.

— А он нам нравится ещё больше, — говорит Джек. Он улыбается и смотрит на Макса.

Маленький животик поднимается и опускается.

Mamá apaga la luz.

Мама выключает свет.

—Primer día con Max —dice en voz baja—. El primero de muchos, espero.

— Первый день с Максом, — тихо говорит она. — Надеюсь, первый из многих.

Palabras nuevas / Новые слова

el cachorro — щенок

no parar quieto — не сидеть на месте

el suelo — пол

el salón — гостиная

oler (huele) — нюхать; пахнуть

salir disparado — сорваться с места

saltar — прыгать

el cuenco — миска

el trapo — тряпка

el zapato — ботинок, туфля

enfadarse — сердиться

el juguete — игрушка

la manta — одеяло, плед

caer bien (le caemos bien) — нравиться (о людях и животных)

susurrar — шептать

DÍA 7

Día de mercado

Todos los domingos, Sam va al mercado. Está cerca de su piso. A Sam le encantan los colores, el ruido y los productos frescos.

Каждое воскресенье Сэм ходит на рынок. Он недалеко от его квартиры. Сэм обожает краски, шум и свежие продукты.

Hoy hace sol. Sam coge su bolsa y se va al mercado. Ya hay mucha gente.

Сегодня солнечно. Сэм берёт сумку и идёт на рынок. Там уже многолюдно.

Hay puestos de fruta, de verdura, de pan, de queso y de flores. Sam pasea despacio y lo mira todo.

Там прилавки с фруктами, овощами, хлебом, сыром и цветами. Сэм идёт медленно и всё разглядывает.

Se para en un puesto de fruta. Las manzanas son rojas y brillan. Las naranjas huelen de maravilla.

Он останавливается у фруктового прилавка. Яблоки красные и блестят. Апельсины чудесно пахнут.

—¡Buenos días! —dice el frutero, un señor simpático con un sombrero grande—. Pruebe esta manzana. Es muy dulce.

— Доброе утро! — говорит продавец, симпатичный мужчина в большой шляпе. — Попробуйте это яблоко. Оно очень сладкое.

Sam prueba un trocito.

Сэм пробует кусочек.

—¡Está buenísima! —dice—. Póngame seis, por favor.

— Очень вкусное! — говорит он. — Дайте, пожалуйста, шесть штук.

—Muy bien. ¿Algo más? ¿Unas naranjas?

— Отлично. Что-нибудь ещё? Апельсины?

—Cuatro, por favor.

— Четыре, пожалуйста.

El frutero pone la fruta en una bolsa de papel.

Продавец кладёт фрукты в бумажный пакет.

—Son tres euros con cincuenta.

— С вас три евро пятьдесят.

Sam va al puesto de al lado. Hay pan recién hecho: barras, hogazas de pueblo y panecillos redondos.

Сэм идёт к соседнему прилавку. Там свежий хлеб: багеты, большие деревенские караваи и маленькие круглые булочки.

—Una hogaza, por favor —dice Sam. El pan todavía está caliente. Huele de maravilla.

— Один каравай, пожалуйста, — говорит Сэм. Хлеб ещё тёплый. Пахнет потрясающе.

Luego, Sam encuentra el puesto de quesos. Hay muchísimos: amarillos, blancos, tiernos y curados.

Потом Сэм находит сырный прилавок. Там много разных сыров: жёлтые, белые, мягкие и выдержанные.

—¿Puedo probar este? —pregunta Sam, y señala un queso amarillo.

— Можно попробовать вот этот? — спрашивает Сэм и показывает на жёлтый сыр.

La quesera corta un trocito. Sam lo prueba.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.